

Zeitschrift: Quaderni grigionitaliani
Herausgeber: Pro Grigioni Italiano
Band: 74 (2005)
Heft: 2

Artikel: Luisa Famos, poetessa engadinese (1930-1974)
Autor: Maranta, Giovanni
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-56540>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

GIOVANNI MARANTA

Luisa Famos, poetessa engadinese (1930-1974)

(Traduzioni di G. Maranta)

*Nel novembre del 2003 è uscita in terza edizione, sotto il titolo *Poesias* una raccolta di liriche di Luisa Famos. Si tratta del ciclo *Mumaints* ('Istanti') del 1960 e del ciclo *Inscunters* ('Incontri') pubblicato nel 1974 poco dopo la morte della poetessa¹. L'anno scorso sotto il titolo *Ich bin die Schwalbe von einst/Eu sun la randolina d'ünsacura* sono state pubblicate le poesie finora inedite di Luisa Famos².*

La sua è lirica di alto livello che dovrebbe interessare anche le valli grigioniane. Infatti nella piccola Europa grigione le valli grigioniane e le valli romance sono vicine di casa. Eppure, come capita sovente fra vicini, ognuno vive per conto suo. Credo dunque che sia utile per tutti guardare di tanto in tanto "al di là dello steccato", specie quando c'è da scoprire un tesoro.

La vita

Luisa Famos? Come tanti nel Grigione italiano, anche io non l'avevo mai sentita nominare, fino a quando in agosto dell'anno scorso lessi nella «Neue Zürcher Zeitung» per la prima volta il suo nome e vidi la sua fotografia³. Una donna sui trenta-quaranta anni dai lineamenti regolari e fini e dall'espressione intelligente e simpatica. Era raccolta e nello



¹ LUISA FAMOS, *Poesias*, Archeverlag, Zurigo 2003, traduzione in tedesco di A. Kurth e J. Amann, opera citata nel presente articolo con *Poesias*.

² LUISA FAMOS, *Ich bin die Schwalbe von einst/Eu sun la randolina d'ünsacura*, Limmatverlag, Zurigo 2004, traduzione in tedesco di M. Puorger e Fr. Cavigelli, opera citata nel presente articolo con *Eu sun la randolina*.

³ MEVINA PUORGER, *Ich bin die Schwalbe von einst*, in: «Neue Zürcher Zeitung», 21/22 agosto 2004.

sguardo e sulla bocca c'era la tenerezza di una madre, ma anche tanta malinconia, quasi un presentimento.

Ho letto l'articolo più volte e la sera stessa mi sono immerso nelle poesie *Mumaints* e *Inscunters* ('*Momenti*' e '*Incontri*'). Le ho lette così come si deve leggere un'opera lirica di alto valore, con il cuore d'un fanciullo. E da allora questa lirica mi è famigliare e mi accompagna. Il presente saggio è un atto di deferenza a quella che fu la grande poetessa Luisa Famos.

Nata il 7 agosto 1930 a Ramosch, figlia di contadini, vi passò una gioventù serena, offuscata tuttavia dalla morte prematura del padre. Frequentò le scuole primarie e secondarie nel luogo natio. Era un piccolo mondo antico. Basta leggere le seguenti righe per capire come era l'ambiente nel quale è cresciuta. Luisa Famos si recava sovente dai nonni a Raschvella, una frazione di Ramosch.

Le case di Raschvella stanno come appiccicate ai piedi della montagna. Macchie bianche, incorniciate dalle loro stalle di color bruno, quasi nero, fatte scure dal sole e dal decorrere del tempo. Stanno vicine l'una all'altra, quasi volessero sostenersi a vicenda. Sono poche. Semplici case di contadini⁴.

Questa è la patria: «un paio di case di contadini appiccicate ai piedi della montagna». La via che da Ramosch conduce a Raschvella attraversa per chilometri il bosco. Luisa Famos l'ha percorsa sovente e in ogni stagione imparando così a conoscere palmo per palmo questa terra e a dialogare con essa. Così ha raggiunto una conoscenza che si acquista solo nel silenzio, quando ogni cosa del mondo che ci circonda diventa parte di noi stessi, unita a noi in una comunità di vita.

Sunasoncha

Vers saira

Cur sunasoncha

Rebomba tras cumün

Tuot dvainta nouv

La prada e 'ls chomps

La jassa e'l balcun tort

Suot la pensla

Il gnieu da randulinas

La saiv da l'üert

E l'aua dal bügl d'larsch

Tuot dvainta nouv

Fa cha dvaintan nouvs

Eir no⁵.

Suono di campane

La sera

Quando il suono delle campane

Rimbomba nel paese

Tutto risorge a nuova vita

Prati e campi

Vicoli e case

Il nido della rondine

Sotto la gronda

La siepe nell'orto

e l'acqua nella fontana di larice

Tutto risorge a nuova vita

Fa risorgere anche noi

A nuova vita

⁴ LUISA FAMOS, *Raschvella* (frammento), in: MEVINA PUORGER, *Die Grenze als Zetrum Zum Gesamtwerk von Luisa Famos* (Tesi di laurea Zurigo 1998), pp. 10-12.

⁵ *Poesias*, p. 16.

Luisa Famos serbò sempre nell'anima la sua l'origine engadinese come un tesoro. Cantò nelle sue poesie la sua patria. Ma intendiamoci bene: non si fermò alle sensazioni effimeri del folklore locale. Non fu quello che con un termine spregiativo si dice *“Heimatdichterin”*. Ha espresso nella sua lirica verità umane di sempre, usando immagini della sua terra, ma anche di altri continenti, come nelle poesie ispirate all'ambiente sudamericano. Aveva una cultura troppo vasta per rinchiudersi nelle quattro pareti di casa sua.

Dopo le scuole primarie e secondarie a Ramosch, Luisa Famos frequentò la scuola magistrale a Coira che terminò con la patente di maestra nel 1950. Fu maestra a Davos-Dischmà. Poi ritornò in Engadina, a Vnà. Qui insegnò dal 1952 al 1954. Fu maestra esemplare e benvista, al punto che lei, giovane donna, fu chiamata a dirigere il coro virile del villaggio. Seguì poi un anno a Speicher nel Canton Appenzello e un anno di studio a Parigi. L'influsso della letteratura francese è ben visibile nella sua opera.

Ritornata da Parigi fu maestra a Guarda dal 1956 fino al 1959. In quegli anni l'Engadina bassa era in procinto di conferire i diritti d'acqua ad una società idroelettrica. Timida, ma anche di carattere impulsivo, Luisa Famos non celò la sua opinione su questo argomento, né a scuola, né altrove. Disse che se l'acqua fosse stata venduta lei se ne sarebbe andata. E così fu. L'addio fu acerbo, anche se Luisa Famos nella sua riservatezza non ne parlò mai.

Soggiornò per circa un anno a Parigi, dove approfondì le sue conoscenze letterarie e scrisse le sue prime poesie. Fu poi maestra nel Canton Zurigo e dal 1962 anche presentatrice della televisione romancia. Si sposò nel 1963 e ebbe due figli. Seguì il marito che lavorava quale ingegnere su diversi cantieri, dal 1969 fino al 1972 nell'America Latina, prima nell'Honduras e poi per un anno nel Venezuela.

Nel 1972 il suo stato di salute la constrinse a consultare un medico. La diagnosi fu terribile. Luisa Famos era ammalata di cancro. Diverse operazioni dal 1972 al 1973 scongiurarono per breve tempo la malattia. Poi fu la fine. Luisa Famos andò incontro alla morte in modo esemplare, sorretta dalla sua fede evangelica. Morì il 28 giugno 1974 a soli quarantaquattro anni.

L'opera

Luisa Famos pubblicò verso il 1958 e il 1959 le sue prime poesie nel *«Chalender Ladin»*. Sono poesie religiose che si attengono alla tradizione pietista così viva nella letteratura romancia-ladina. Luisa Famos ha probabilmente scelto questo tipo di poesia perché innocuo agli occhi dei lettori. Si nascose dietro lo pseudonimo *“Flur da Riva”* (‘Fiore di riva’). L'eco fu così positivo che verso la fine del 1960 pubblicò la prima raccolta di 21 poesie dal titolo *Mumaints* (‘*Momenti*’), questa volta usando il suo nome. Fu certamente un rischio, come comprovano le lettere che mandò al Dott. Gion Deplazes, che era stato suo professore alla scuola magistrale. «Caro e stimato professore. Insieme ad un cordiale buon giorno e buon anno, ecco le mie prime poesie»⁶.

⁶ LUISA FAMOS, lettera al Dott. Gion Deplazes, Coira, del 13 gennaio 1961, cit. in: GION DEPLAZES, *La spina ella spalla*, «Ischi», LXXX, 7, 2001, p. 204.

Poi, quando il professore la ringraziò e lodò la qualità della sua lirica, gli scrisse: «Che piacere mi ha fatto la sua breve lettera! Grazie, grazie di tutto cuore»⁷.

La raccolta di poesie fu un pieno successo. La prima edizione fu venduta nel giro di poche settimane. Nella letteratura romanza si era levata una nuova voce. Ma Luisa Famos, di indole timida, non fu presa dall'euforia. «Ma io so molto bene che la mia poesia è maldestra e che ho ancora molto, ma molto da imparare»⁸. «Ancora adesso quando sento dirmi poetessa subisco uno strano sentimento. Forse è la paura di non esser capace a rendere il dovuto onore ad una lingua così grande»⁹.

Una volta sposata, si dedicò alla famiglia. Questo spiega il perché passarono quattordici anni finché nel 1974, e solo dopo la sua morte, fu pubblicata la seconda raccolta di poesie dal titolo *Inscunters* ('Incontri').

L'anno scorso, a distanza di trenta anni dal decesso, sono state pubblicate sotto il titolo *Ich bin die Schwalbe von einst/ Eu sun la randolina d'insacura* le poesie rimaste finora inedite.

L'opera letteraria di Luisa Famos consiste dunque in due piccoli volumi di poesie, un breve racconto e qualche saggio per la radio. È tutto. Ma cosa importa? Il valore non sta nella mole, ma nella vita interna che l'autrice ha saputo infondere alla sua opera. In questo, nell'inseparabile unità tra vita e opera, sta il fascino della lirica di Luisa Famos.

Le caratteristiche dell'opera

«Lo stile è la fisionomia dello spirito. Questa fisionomia è più espressiva di quella del corpo»¹⁰. «Lo stile è l'uomo stesso»¹¹. Per capire il valore letterario di un autore, specie se lirico, si deve dunque capire l'uomo. Il valore di un poeta sta infatti nella capacità di trasmettere alla sua opera l'individualità della sua persona.

Devo dunque, presentando la lirica di Luisa Famos, parlare di lei, della sua personalità. Non posso celare il mio entusiasmo. Non si può scrivere nel tono secco e arido d'un revisore dei conti.

L'opera di Luisa Famos è un continuo dialogo con il mondo che la circonda, sia esso engadinese o sudamericano. Questo dialogo lei lo fece con l'animo di una fanciulla. Infatti per fare arte è necessario soprattutto aver conservato in noi la nostra infanzia. Il poeta è un bambino che si meraviglia di quello che vede e gli accade. Così fu anche per Luisa Famos. Per convincersi basta leggere le seguenti due poesie:

⁷ *Ibidem*. p. 204.

⁸ *Ibidem*, p. 205.

⁹ LUISA FAMOS, lettera al Dott. Gion Deplazes, Coira, del 30 gennaio 1961, cit. in Gion DEPLAZES, *La spina nella spalla*, cit., p. 207.

¹⁰ ARTHUR SCHOPENHAUER, *Ueber Schriftstellerei und Stil*, Insel-Verlag, Francoforte 1960, p. 24.

¹¹ GEORGES DE BUFFON, *Discours sur le style*, LAGARDE & MICHAUD, XVIII Siècle, *Les grands auteurs français du programme*, Bourdas, Parigi 1961, p. 258.

Stailas lasü

Dalöntsch dalöntsch
 Ögls gronds averts
 Stailas dal tschêl
 La not
 Fluors da la terra¹².

Stelle lassù

Lontane lontane
 Occhi grandi aperti
 Stelle del cielo
 La notte
 Fiori della terra.

Di d'inviern

Chomps
 Culur da pirantüm
 Marvs
 Corvs fond gös
 Da fanzögna
 Laschan sur il glatsch
 Sbrajs racs
 Il bös-ch es üna chà
 Chi spetta
 E suravi un tschêl
 Abandunà

Sco cling d'ün sain

Pierla
 Il rier d'ün uffant¹³

Giornata d'inverno

Campi
 Di colore del ghiaccio
 Vitrei
 Corvi che giocano
 Come in delirio
 E lasciano sul ghiaccio
 I loro rauchi gridi
 L'albero è una casa
 Che aspetta
 Sotto un cielo
 Deserto

Alto come suono d'una campana

Volteggia
 Il ridere d'un fanciullo

In questo dialogo Luisa Famos usò un linguaggio semplice. Ed è questo uno dei pregi della sua lirica. Ciò che infatti conta in un'opera letteraria è la vita interna. Questa vita – se è realmente vita e non messinscena – non sopporta una lingua ampollosa. Richiede bensì un linguaggio semplice, quello di tutti i giorni. L'arte sta appunto nel creare con parole di tutti i giorni dei versi inconfondibili.

¹² *Poesias*, p. 28.

¹³ *Poesias*, p. 18.

I chatscha di

Cun bratscha nüda
Sainza pais
Il di
Branca
La not

Cullanas d'stailas

Stüdan
Sfuondran
Aint ils vouts
Albs
Dal tschêl

Sün l'orizont
Nascha il sulai¹⁴.

Spunta il giorno

Con braccia nude
Senza peso
Il giorno
Abbraccia
La notte

Collane di stelle

Si spengono
Svaniscono
Nella bianca
Volta
Del cielo

All'orizzonte
Sorge il sole.

In questa semplicità di stile, Luisa Famos ha attinto agli alti esempi della letteratura francese. André Gide parlando del classicismo francese si esprime in termini che a mio giudizio riassumono in modo esemplare il pregio letterario di Luisa Famos.

Il classicismo – e con questo intendo il classicismo francese – tende complessivamente verso l'ellisse. È l'arte di esprimere il massimo dicendo il minimo. È un'arte di pudore e di modestia. Ognuno dei nostri classici è più commosso di quanto non lo dimostri. Il romantico per contro, nel fasto delle sue parole, tende sempre ad essere più commosso di quanto non lo sia in realtà. (...) Non sapendoli comprendere, i nostri classici ci sembrano freddi, giudicando un difetto quello che è la loro più sublime qualità: la riservatezza¹⁵.

Mevina Puorger nella sua tesi di laurea dimostra giustamente come Luisa Famos, sia nella poesia che nella prosa abbia sempre cercato di esprimere il massimo riducendo il testo al minimo possibile. Per citare un esempio: ha ridotto i sedici versi di *Mia poesia d'utuon*¹⁶ a soli tre in *Saschuns/Utuon* ('Stagioni/autunno'):

Utuon

Meis di dvainta cuort
Mia not plü stailida
Cun profuonds desideris¹⁷.

Autunno

Il mio giorno diventa breve
La mia notte più stellata
Di profondi desideri.

¹⁴ *Poesias*, p. 20.

¹⁵ ANDRÉ GIDE, *Le classicisme*, in: LAGARDE & MICHAUD, XX Siècle, *Les grands auteurs français du programme*, Bourdas, Parigi 1962, p. 296, trad. di G. Maranta.

¹⁶ *Eu sun la randolina*, p. 84.

¹⁷ *Poesias*, p. 70.

Luisa Famos tende dunque nella sua lirica alla perfezione classica. «Un'opera d'arte è classica, quando tutti gli elementi che la compongono tendono decisamente al medesimo fine, cioè quando tutto è di un sol pezzo, senza spreco, né confusione di forze»¹⁸.

Questa meta necessita evidentemente di un continuo e grande sforzo. Le poesie di Luisa Famos non sono state scritte “di getto”, ma sono il frutto di numerose rielaborazioni. Chi ne vuol sapere di più legga la tesi di laurea di Mevina Puorger, *Die Grenze als Zentrum. Zum Gesamtwerk von Luisa Famos*¹⁹.

Per raggiungere questa meta è inoltre necessario mantenere la continua e inseparabile unione fra sentimento e ragione. La lirica, e questo è un luogo comune, è un genere letterario attraente, ma pericoloso. Qui si rifugiano tanti che non hanno niente da dire, ma vogliono essere uditi e che cantano e sussurrano perché non sanno né pensare né scrivere, gente che ha seguito e segue ciecamente il dettame di Goethe: «Più una poesia è incommensurabile e irraggiungibile per la nostra ragione, tanto meglio»²⁰. Seguendo questo pensiero hanno usurpato le forme liriche per ritirarsi nel puro sentimento, per fuggire nell'approssimativo e nell'incontrollabile²¹. Di questo morbo, che infetta tanta lirica, Luisa Famos è completamente libera. Questa donna è lucida anche nei momenti della più grande passione. Il suo sentimento è sempre sotto controllo. A lei si addicono le celebri parole di Adalbert Stifter:

La caratteristica di ogni forza è la misura, l'autocontrollo, la grandezza morale. (...) I ragazzi fanno chiasso e pensano di comprovare con questo la loro forza. I veri uomini agiscono e comprovano con le loro azioni quanto siano forti. E più grande è la loro forza, più mite e modesta da essa scaturisce con maggior persistenza l'azione²².

Ed ora si legga la seguente poesia d'amore di Luisa Famos.

Aint illas fluors

Aint illa plövgia

Aint il sulai

Aint illa puolvra

Sduvlada sü dal vent

Viv mi 'amur per tai

Meis lefs nu tschantschan plü

Da quel giavüscha mäint

Suogliada in meis cour

Sögna l'amur per tai²³.

Nei fiori

Nella pioggia

Nel sole

Nella polvere

Che il vento solleva

Vive il mio amore per te

Le mie labbra più non parlano

Del mio desiderio

Nascosto nel mio cuore

Custodisco il mio amore per te.

¹⁸ GINO SEVERINI, *Le vrai sens du classicisme*, in: *Écrits sur l'art*, Edition Cercle d'Art, Parigi 1987, p. 141.

¹⁹ MEVINA PUORGER, *Die Grenze als Zentrum Zum Gesamtwerk von Luisa Famos*, cit., pp. 27 ss.

²⁰ MARCEL REICH-RANICKI, *Der Fall Heine*, DTV Monaco 2000, pp. 13-14.

²¹ MARCEL REICH-RANICKI, *ibidem*, pp. 89-90.

²² ADALBERT STIFTER, Lettera a Aurelius Buddeus del 21 agosto 1847, in: Adalbert Stifter, *Briefe*, Manesse-Verlag, Zurigo 1947, p. 125, trad. di G. Maranta.

²³ *Poesias*, p. 32.

Questa forza controllata ha indotto Luisa Famos a rielaborare le sue poesie cercando, come detto, di raggiungere con il minimo di parole l'espressione precisa. Era una poetessa e non amava l'approssimativo. Questa sua precisione deriva dal gran rispetto che lei nutriva per tutto quello che la circondava. Cosa è il rispetto? Non è un'aggiunta sentimentale, ancor meno è una semplice distanza che si interpone fra noi e le cose. È un atteggiamento con il quale che ha rispetto vede qualche cosa di più. Vede il mistero delle cose, la vita intima della loro esistenza²⁴. Grazie al rispetto ogni istante è un dono e ogni cosa, anche la più semplice, rivela la sua nobiltà.

Il rudè

Batterdögl
Sco serpaischems
Chi schmüttschan
Laschond insajar
Fin giò 'l fuond
Nossa vita

Sco ün fluid
Van tremblond
Tras e tras

Batterdögl
Voss cumgiats
Sun asprezza

Il revair
Rasain
D'ajer viv²⁵.

Il ciclo

Istante
Come lucertola
Fuggi
E ci lasci assaggiare
Fino in fondo
La vita

Simile in tutto
All'acqua che tremendo
Passa

Istante
Il tuo addio è
Acerbo

L'incontro
Pieno colmo
Di vita.

Questo rispetto in Luisa Famos si basa su di una umiltà sentita e vissuta. L'umiltà è la più tenera, la più nascosta e la più bella delle virtù cristiane. È il battito del cuore quando si apre a tutto il creato. È l'immagine dell'umiltà di Dio che si fece uomo per essere fratello e sorella di tutti. Da questa umiltà che congiunge l'uomo con il Creatore e il creato scaturisce, qual dono sublime, l'abbondanza del cuore. E questa abbondanza trabocca e si dona all'altro, sia egli Dio, una cosa o una persona amata. Di questa abbondanza del cuore la lirica di Luisa Famos ne è piena.

²⁴ MAX SCHELER, *Zur Rehabilitierung der Tugend*, Archeverlag, Zürich 1950, pp. 46-48.

²⁵ *Poesias*, p. 8.

Na be ma bratsch' at
voul branclar
Na be ma bocc'at voul bütschar
Tuot meis corp
Tuot mi 'orma
In tai ston sfuondrar
Cha sanza mai
Nu possast plü tü star²⁶.

Non solo con le mie braccia
Ti voglio abbracciare
Né baciare con la sola mia bocca
Con tutto il mio corpo
Con tutta l'anima mia
Voglio fondermi in te
Che più tu non sia
Senza di me.

No duos

Vivain sulets
Tü in mai
Eu in tai
Il di ais cler
La not sainza sumbriva
Abratschats dal sulai
Abratschats da las stailas
No duos
Be sulets²⁷.

Noi due

Viviamo soli
Tu in me
Ed io in te
Il giorno è sereno
La notte senza ombre
Abbracciati dal sole
Abbracciati dalle stelle
Noi due
Noi soli.

Quanta tenerezza in queste poesie. C'è l'eros, l'eros della dignità umana. È una lirica impregnata di pudore e di rispetto. La sua qualità sublime: la riservatezza. In questo Luisa Famos si avvicina ai grandi lirici greci. Anche se di lingua e provenienza differente è della stessa stirpe. Mi permetto di citare a comprova un frammento di Saffo²⁸. È un inno nunziale che decanta il momento in cui, venuta la sera, la sposa lascia per sempre la casa dei suoi genitori per congiungersi allo sposo.

Espero, tutto riporti

quanto disperse la lucente Aurora:
riporti la pecora,
riporti la capra,
ma non riporti la figlia alla madre²⁹.

²⁶ *Ibidem*, p. 36.

²⁷ *Ibidem*, p. 30.

²⁸ Un paragone iperbolico? No, tutt'altro. Si pensi, prima di giudicare, al destino letterario per nulla invidiabile della Saffo. Il poco che è rimasto della sua lirica fu ridotto a manuale scolastico e lei stessa, in onore a non so quale ideale estetico, fu portata ai sommi cieli, facendone una dea o un fantasma, l'uno e l'altro privi di vita. Lasciamo dunque al melodramma la Saffo con la lira in mano e i veli al vento su la rupe di Leucade. Saffo nella passione e verità semplice delle sue poesie è la sorella maggiore di ogni poetessa vera, anzi il tipo ideale della poesia femminile.

²⁹ SALVATORE QUASIMODO, *Lirici greci*, in: *id.*, *Tutte le poesie*, Mondadori, Milano 1995, p. 291.

Ed ora qualcuno obietterà che il mondo di Luisa Famos è un mondo illeso (“*heile Welt*”), un idillio, quindi un’illusione che non ha nulla a che vedere con la realtà. Rispondo a questa critica con un “*argumentum ad hominem*”, citando parte di una poesia. Luisa Famos la scrisse in un momento di sconforto.

Eu sun chaminada
Tras s-chürclossa not
In tschercha da mai svess
 (...)
A Dieu n’haja portà
Las monas da mia temma
E'l sang da mia rabbia
E dat fö sül uter
Mô el tascha

Ilura n'haja tut
Meis cour
In la boffa da meis mans
Per ch'el nu's s-charpa

E giò 'l fuond
Da mias paschiuns
D'eira
Suletta³⁰.

Sono camminata nella notte
Nera come la pece
Cercando me stessa
 (...)
A Dio ho portato
Il raccolto della mia paura
E il sangue della mia rabbia
E ho acceso il fuoco sull’altare
Ma lui ha tacito

Allora ho celato
Il mio cuore
Fra le palme delle mie mani
Che non si schiantasse

Ed ero
Sola
In fondo al baratro
Del mio dolore.

Luisa Famos ha guardato in abissi che sovente ci sono ignoti per indifferenza di cuore.

Ed ora si legga la poesia *La piccola indiana*, così piena di sentimento materno.

Pitschna indiana
Carmencita ha set ans
Ed ün bindè cotschen
In sia tarschoula

Cur ch'eu pass speravia
As zopp'la
Davo la chamanna
E clama: ollà

La piccola indiana
Carmencita ha sette anni
E un nastro rosso
Nella treccia

Quando passo
Si nasconde
Dietro la capanna
E chiama: ollà

³⁰ *Poesias*, pp. 22 e 24.

Carmencita cuorra sün via
 Il camiun
 Cul plomb da la miniera
 Nu's ferma
 Pitschna indiana
 cul bindè cotschen
 Dasper teis man brün³¹.

Carmencita corre sulla via
 Il camion
 Con il piombo della miniera
 Non si ferma
 Piccola indiana
 Col nastro rosso
 Accanto alla tua mano bruna.

È possibile dire con parole più concise e commoventi il tragico destino di questa bambina? Luisa Famos non si erge a procuratore. Si sente solidale con Carmencita. Guarda e ci obbliga a guardare e parla con voce sommessa alla nostra coscienza. E questo linguaggio personale commuove.

Il medesimo linguaggio diretto contraddistingue la lirica religiosa di Luisa Famos. Anche qui è una donna che parla a Dio nell'abbondanza del suo cuore, come una madre e una figlia.

Eu vögl cunfessar
 E sch'eu fuoss
 Suletta creatüra
 Sün quaist muond
 Trametta Segner
 Teis figl
 Per am salvar
 E chi t'il cundanna
 Eu
 Chi t'il schneja e bastuna
 Eu
 Ingio es il güdeu
 Per t'il spüdar in fatscha
 Qua
 E chi l'ama
 Eir quel chi t'ama
 Sun eu³².

Voglio confessare
 E se fossi
 La sola creatura
 Su questa terra
 Manda o Signore
 Tuo figlio
 A salvarmi
 E chi lo condanna
 Io
 Chi lo rinnega e bastona
 Io
 Dove è il giudeo
 Che gli sputa in faccia
 Qui
 E chi lo ama
 Anche quel che ti ama
 Sono io.

³¹ *Ibidem*, p. 114.

³² *Ibidem*, p. 48.

Nella forza di questo amore che non è un vago sentimento, ma la relazione vissuta fra due persone, l'uomo e Dio, Luisa Famos ha accettato la malattia e la morte. Ne sono testimoni le seguenti poesie.

La prima è un presentimento:

*Eu nu sa sch'eu sun buna
Da ramassar
Tuot las spias
Da meis champ
Da liar tuot la mannas
Per tai
Ant cha 'l sulai
Va adieu³³.*

*Non so se io possa
Raccogliere
Tutte le spighe
Dei miei campi
Legarle tutte a covoni
Per te
Prima che il sole
Tramonti.*

Poi questa poesia scritta poco prima di morire:

*L'ala da la mort
M'ha tocca
In gün
Ün lündeschdi davomezdi

Apaina tocca
M'ha l'ala da la mort
In gün
Ün lündeschdi davomezdi
Instant cha our' in tüert
S'drivivan fluors
Aint il sulai
Ed ün utschè
Traiva seis rinch sü ot*

*Davo ais gnuða la not
Sainza gnir s-chür
Stailas han cumanzà lur gir
E Tü o Dieu
Am d'eraist sten dastrusch³⁴.*

*L'ala della morte
Mi ha sfiorata
In giugno
Un lunedì pomeriggio

Mi ha appena
Sfiorata l'ala della morte
In giugno
Un lunedì pomeriggio
Mentre fuori nel giardino
I fiori si aprivano
Nel sole
E un uccello
In alto tracciava i suoi giri*

*Poi senza crepuscolo
Venne la notte
Le stelle iniziarono il loro cammino
E Tu mio Dio
Mi eri molto vicino.*

³³ *Ibidem*, p. 84.

³⁴ *Ibidem*, p. 118.

Chiudo questo saggio su Luisa Famos. Cosa altro rimane da dire se non una mia esperienza personale che spero diventi esperienza di tanti.

Dopo aver letto il piccolo volume *Poesias* chiusi il libro. Ero felice d'aver trovato una persona così umana. Ebbi un solo rammarico: quello di non averla mai incontrata. Ma sono certo che la sua lirica mi accompagnerà nell'ultimo tratto della mia vita. Perché questa è un'esperienza di tutti: con l'andar degli anni si legge in modo diverso anche la letteratura di pregio. Brani di poesia che nella nostra gioventù non erano altro che luoghi comuni, non migliori, né inferiori a tanti altri, con il passare degli anni e le esperienze della vita ci diventano famigliari e ci toccano il cuore, con la loro gioia e la loro tristezza, con la loro pregnanza. E così capiamo come i versi di Luisa Famos esprimano con la loro lingua semplice e concisa noi stessi, le nostre gioie, i nostri dolori e la nostra speranza.

Il cuore parla al cuore